

## CRONICA LECHISLATIBA D'ARAGÓN

Añada 2014

José Ignacio López Susín\*

En l'any 2014 l'Administración d'a Comunità Autònoma ha continuat implementando a política lingüística deribata d'a *Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protecció y promoció de las lenguas y modalidades lingüísticas de Aragón*.

Lo ha feito a trabiés de 3 instrumentos churidicos:

1. O conchunto de Resoluzions d'a Direzió Cheneral de Chestió de Personal que combocoron as plazas de mayestros d'aragonés.
2. A Orden que aprobó o Curriclo d'Educazió Primaria.
3. A modificazió d'a Ley de Patrimonio Cultural Aragonés.

### 1 Combocatorias de plazas de maestro d'aragonés

Se trata de zínco resoluzions d'a Direzió Cheneral de Chestió de Personal de data 14 d'abril de 2014, en a que se comboca en os cuatro primers casos o "procedimiento de constitución de lista de espera de aspirantes al desempeño de puestos de trabajo en régimen de interinidad en el Cuerpo de Maestros con los siguientes perfiles":

- **"Perfil Lengua Aragonesa, variedad Ansotano".**
- **"Perfil Lengua Aragonesa, variedad Aragonés del Sobrarbe".**
- **"Perfil Lengua Aragonesa, variedad Cheso".**
- **"Perfil Lengua Aragonesa, variedad Bajarribagorzano".**

En o zinqueno "se convoca el procedimiento de ampliación de la lista de espera de aspirantes al desempeño de puestos de trabajo en régimen de interinidad en el Cuerpo de Maestros con:

- **"Perfil Lengua Aragonesa".**

Malas que se fazió o prozeso seleutibo, por os sindicatos Confederación General del Trabajo e Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza de Aragón se deteutoron bellas irregularidaz e fueron presentatos senglos recursos en bía alministratiba que no fueron resueltos en l'any 2014.

---

\* José Ignacio López Susín, lizenziato en dreito, Rolde d'Estudios Aragoneses, Consello d'a Fabla Aragonesa.

**Citació recomendada:** LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio. «Cronica lechislatiba d'Aragón. Añada 2014», *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, núm.64, 2015, p. 183-187. DOI: [10.2436/20.8030.02.123](https://doi.org/10.2436/20.8030.02.123)

Os recurrentes solizitoron bista d'o espedién administratibo ta poder formular os suyos recursos, o que lis fue negato por l'Administrazió.

A pesar d'ixo presentoron os suyos recursos d'alzata basatos en dos causas alazetals:

1.- Recusazió d'os dos bocals (d'os cuatro miembros) d'a Comisión de Selezió en o caso d'o prozesu seleutibo ta la "variedad Ansotano" por pertenexer a la mesma Asoziazió que l'aprebato en primer puesto, formando parti, antiparti, d'a Chunta de Gubierno d'a mesma.

2.- No adecuazió d'as preguntas d'o esamen a o contenito d'a combocatoria.

Asinasmemo istos prozesos seleutibos prebocoron a presentazió d'una pregunta parlamentaria en as Cortes d'Aragón por o Grupo Parlamentario Chunta Aragonésista (pregunta 613/14, *BOCA* 16/06/14, respondita por a Consellera d'Educazió, Unibersidá, Cultura e Esporte o 2 de chunio de 2014) e una atra d'o Grupo Parlamentario d'Izquierda Unida de Aragón (pregunta 1020/14, *BOCA* 1/10/14), respondita por a Consellera d'Educazió, Unibersidá, Cultura e Esporte o 19 d'otubre de 2014.

## 2 Aprebazió d'o currículo d'educazió primaria

O Gubierno d'Aragón aprobó a "Orden de 16 de junio de 2014, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se aprueba el currículo de la Educación Primaria y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón" (*BOA* 119, de 20 de chunio de 2014).

A Orden contiene "los elementos constitutivos del currículo: los objetivos de etapa, las competencias clave, los contenidos, los métodos pedagógicos, los criterios de evaluación del grado de adquisición de las competencias clave y del logro de los objetivos y los estándares de aprendizaje evaluables, que han sido definidos en el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero. A través de ellos, se manifiestan los propósitos del currículo que, en el marco del ordenamiento educativo, el profesorado desarrollará en las programaciones didácticas y en su práctica docente, teniendo en cuenta las necesidades y las características del alumnado, así como las directrices y decisiones sobre la adaptación y concreción de los objetivos y contenidos curriculares para la intervención educativa, incluidos en el Proyecto Curricular de Etapa del centro." Seguntes os suyos Requilorios: "Nuestra realidad lingüística, reconocida en dicha Ley, se concreta mediante la incorporación del área de Lenguas Propias de Aragón desarrollada en este currículo con objeto de favorecer, en las zonas de utilización predominante, el aprendizaje de las lenguas propias."

Isto lo desembolica en l'artículo 19 en l'Anecso II:

*Artículo 19. Enseñanzas de lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.*

*1. Los centros que impartan enseñanzas de lenguas y modalidades lingüísticas propias de la Comunidad Autónoma de Aragón podrán impartirlas acogiéndose al horario previsto en el anexo III-B en las condiciones establecidas en el artículo 10.3 de la presente orden. Para ello elaborarán una propuesta de distribución horaria semanal que respete, en todo caso, las enseñanzas mínimas establecidas para cada ariá de conocimiento. Esta propuesta, justificada mediante un proyecto, deberá ser aprobada de acuerdo con lo establecido en los artículos 127 y 132 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, en la redacción dada en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, e informada por el Servicio Provincial del Departamento competente en materia educativa con carácter previo a su autorización.*

*2. Asimismo, aquellos centros que impartan enseñanzas de lenguas y modalidades lingüísticas propias de la Comunidad Autónoma de Aragón podrán desarrollar proyectos lingüísticos que faciliten el aprendizaje funcional de las mismas mediante su uso como lengua vehicular para la enseñanza de otras arias de conocimiento. Dichos proyectos han de ser aprobados, de acuerdo con lo establecido en los artículos 127 y 132 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, en la redacción dada en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, y deberán ser informados por el Servicio Provincial del Departamento competente en materia educativa con carácter previo a su autorización.*

*Los centros podrán acogerse al horario previsto en el anexo III-B en las condiciones establecidas en el artículo 10.3 de la presente orden.*

*3. El artículo 5 de la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, establece dos zonas: zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas y zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia del área oriental de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas. El currículo desarrollado en el anexo II de la presente orden hace referencia, exclusivamente, a la lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica.*

*4. En la enseñanza de la lengua aragonesa de la zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas indicada en el punto anterior, se utilizará una sola norma ortográfica, que será establecida por la Academia Aragonesa de la Lengua. Mientras la Academia no determine esta norma, la norma ortográfica que se utilizará para impartir la lengua aragonesa es la Propuesta Ortográfica del Estudio de Filología Aragonesa.*

Manimenos, a Orden, a chuizio de buena cosa d'entidaz teneba grieus defeutos d'orden dozén e churidico.

Por ixo se presentoron alegazions en o tramite ubierto ta ixo por as entidaz: CSIF, Colla de Profesorau de Primaria de Luenga Aragonesa (Mayestros d'Aragónés), Fundación Gaspar Torrente, Consello d'a Fabla Aragonesa, Rolde de Estudios Aragoneses, Sociedad Cultural Aladrada, Boira Fablans Zinco Billas, e atras por personas a titol particular.

En ellas s'abisaba a l'Alministración de bellas errors comesas, como que l'Anecso II yera copiato d'o curriclo de luenga estranchera d'atras Comunidaz como Canarias e Andalucía (cosa que se constataba tamién en l'aria de literatura an que s'esichiba a os alumnos "*Obj. LCL7. Utilizar la lectura como fuente de aprendizaje, de placer y de enriquecimiento personal, y aproximarse a obras relevantes de la tradición literaria, incluyendo muestras de la **literatura canaria**, para desarrollar habilidades lectoras y hábitos de lectura...*") e tamién que ixo "talla-pegar" se perzibiba claramén en a denominación de "nueba luenga" que se daba a la luenga propia en l'Anecso II.

Por atro costato se feba ficazio en a falta d'adecuación d'o Curriclo a o Marco Europeu d'as Luengas, a disparidá d'esichenzias entre o esichito en castellano e aragonés (por exemplo en 1º de Primaria –ninos de 6 años- en castellano: "vocales, consonantes, el alfabeto, la sílaba", e en aragonés: "flexión verbal, conjugación de los verbos regulares e irregulares más frecuentes") parando cuenta, antiparte, que ista zaguera luenga cuenta solo que con una ora de dozenia a la semana.

Tamién se meteba de manifiesto a inidoneidá de fer serbir ferramientas como a Wikipedia que os suyos contenitos no han un minimo control zientifico.

Por atra man se feba constar que a inclusión de l'aragonés en o curriclo en yera en competencia con atras asignaturas entre as que debaban trigar as familias, como refuerzo de castellano, refuerzo de matematicas u segunda luenga estranchera, o que, data a inutilidá de l'aragonés en a regulazión churidica actual, feba de mui mal trigar.

Seguntes documento d'a Direzió Cheneral de Política Educatiba denguno d'os redactors d'o Curriclo ye mayestro de primaria, mesmo l'asesor esterno achustato ni sisquiera ye dozén de primaria, ni de secundaria.

En zaguer puesto, dende o punto de bista churidico se criticaba a infrazió d'os articlos 7 e 8 d'a Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, ya que daba l'autoridá lingüística a una entidá pribata.

L'Alministración no consideró oportuno ni correchir as ebidens errors, ni modificar a resta d'as cuestiones alegatas e aprebó a Orden en os terminos esplicatos.

Isto prebocó que por una d'as entidaz que eba presentato alegazions, a Fundación Gaspar Torrente, se presentase Recurso Contenzioso-Administratibo debán d'o Tribunal Superior de Chustizia d'Aragón, basato esclusibamén en a zaguera d'as cuestions espresatas, a infrazión d'os arts. 7 y 8 d'a Ley 3/2013, e solizitando como mida cautelar a suspensión de l'artículo 19 d'a Orden, o que no implicaba que no se podese impartir l'amostranza de l'aragonés, pus podeba continar fendo-se como dica agora (como asinas ye estato) estando almesa a tramite a demanda e conzedita a mida cautelar.

A Diputazi3n Cheneral d'Arag3n recurrió as midas cautelars e o Tribunal Superior de Chustizia d'Arag3n manteni3o a de suspensi3n d'o parrafo 4 de l'artículo 19 d'a Orden, ye dezir l'aplicazi3n d'a propuesta ortografica d'o Estudio de Filología de Arag3n, asinas como l'Anecso I (o currículo).

En rematar l'añada 2014 o prozedimiento se trobaba en fase de reclamazi3n d'o espedi3n alministratibo a la Diputazi3n Cheneral d'Arag3n.

En o caso de o catalán, a Orden zitata escluyiba espresamén a “lengua aragonesa propia del área oriental” en os siguiens terminos:

*Disposici3n adicional sexta. Lengua aragonesa propia del área oriental.*

*Con el objeto de garantizar el derecho a recibir la enseñanza de las lenguas y sus modalidades lingüísticas propias de Aragón en las zonas de uso histórico predominante, cuyo aprendizaje será voluntario, en posteriores desarrollos normativos se determinará el currículo de la lengua aragonesa propia del área oriental.*

### **3 Modificazi3n d'a Lei de patrimonio cultural aragonés**

Os partitos que sustentaban a o Gobierno (PP-PAR) emplegoron o tramite d'aprebazi3n d'os Presupuestos d'a Comunidad Autónoma d'Arag3n ta 2015 (aprebatos por Ley 13/2014, de 30 de diciembre, de Presupuestos d'a Comunidad Autónoma de Arag3n para el ejercicio 2015, BOA núm. 256 de 31 d'abiento de 2014) ta, en a Ley 14/2014, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Arag3n (BOA num. 256 de 31 d'abiento de 2014), modificar l'artículo 4 d'a Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés e eliminar asinas as referenzias a l'aragonés e o catalán, quedando redactato por l'artículo 32.2 d'o sigui3n modo:

*Artículo 4. Lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.*

- *1. Además del castellano, Aragón tiene como propias, originals e históricas las lenguas aragonesas con sus modalidades lingüísticas de uso predominante en las arias septentrional y oriental de la Comunidad Autónoma.*
- *2. Constituyen el patrimonio lingüístico aragonés todos los bienes materiales e inmateriales de relevancia lingüística relacionados con la historia y la cultura de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.*

A chustificazi3n aparexe en os Requilorios d'a referita Lei d'a sigui3n manera:

*En materia de Educaci3n, Universidad, Cultura y Deporte, se modifica la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, por un lado, con el fin de extender a todos los bienes del Patrimonio Cultural aragonés la protecci3n prevista en exclusiva para los bienes de interés cultural y, por otro lado, para adaptar la regulaci3n de las lenguas y modalidades lingüísticas a la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protecci3n y promoci3n de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.*

Ista modificazi3n dentró en bigor o día 1 de chinero de 2015.

#### **4 Informe d'o Serbizio de Rechimen Churidico Local d'a Diputazi3n Cheneral d'Arag3n pri-bando o empleo de l'aragon3s en o Conzello de Uesca**

Por atro costato, l'aplicazi3n d'a Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protecci3n y promoci3n d'as lenguas y modalidades lingüísticas de Aragón, ha produzito distorsions por a suya falta de desembolique reglamentario.

Asinas o Secretario Cheneral d'o Conzello de Uesca solizit3 a o Serbizio de Rechimen Churidico Local d'a Diputazi3n Cheneral d'Arag3n, con calendata 2 de chunio de 2014, informe "relativo al uso de la lengua pirenaica (sic) propia de las áreas pirenaica y prepirenaica de la Comunidad Autónoma de Aragón en los debates de los 3rganos de gobierno de ese Ayuntamiento, así como de la redacci3n de las actas, acuerdos y otros documentos oficiales de esa entidad local", estando ebacuato por o referito Serbizio con calendata 10 de chulio de 2014 en os siguiens terminos:

"Hasta estos momentos no se ha producido la declaraci3n por parte del Gobierno de Aragón de ninguna zona de utilizaci3n histórica predominante de la lengua aragonesa, por lo que no es aplicable lo dispuesto en la Ley aragonesa 3/2013.

Tanto a interbenzi3n en os debates como a redazi3n d'autas en o Conzello de Uesca deberá realizar-se en a luenga ofizial que ye o castellano en birtü d'o dispuesto en l'articulo 86 d'o Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organizaci3n, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, al no existir en Aragón un lengua cooficial".

Ye dezir, que se produz un efeuto contrario a o, teoricamén, perseguito por la Ley 3/2013 que ye, seguntes o suyo enunziato, l'uso, protezi3n e promoci3n d'as luengas propias.

#### **5 Toponimia**

O Conzello de Santa Zilia aprebo ofizialmén en sesi3n plenaria d'o 31 de marzo a denominaci3n bilingüe d'a localidá en castellano e en aragon3s e asinas s'ha publicato en o *Boletín Oficial de la Provincia de Huesca*, 11 d'abril de 2014, p. 4.568.